

台心合唱團

Formosa Chorus of Dallas

2018 Concert



Saturday, September 15, 2018, 3:00 PM
First Presbyterian Church of Richardson
271 Walton Street, Richardson, TX 75081

Conductor 指揮 - Cindy Liu (劉杏芳)



豎笛演奏家劉杏芳博士，畢業於美國北德州大學 University of North Texas，並取得豎笛演奏博士學位。自幼學習音樂，主修豎笛，副修鋼琴，師事韓文蓬老師、以及張師孟老師。在台期間，榮獲多次桃園縣少年組、青少年組、及成人組豎笛比賽第一名。在美國北德州大學就讀期間，跟隨知名豎笛教授暨國際豎笛協會雜誌總編輯 Dr. James Gillespie 以及達拉斯管樂團豎笛首席 Mrs. Deborah Fabian 學習豎笛，就學期間，擔任 UNT Concert Orchestra 豎笛首席，並且是知名的 UNT Wind Ensemble 團員之一，並隨樂團錄製多張專輯。在校期間，也獲得 Toulouse Graduate Scholarship。除了校內演出，劉杏芳博士並多次跟達拉斯亞裔青少年交響樂團(Dallas Asian American Youth Orchestra)演出協奏曲。目前劉杏芳博士在 Plano 以及 Frisco

多所國、高中任教，所教之學生們常獲得各項音樂比賽之榮譽。劉杏芳博士目前還擔任台心合唱團以及雅韻合唱團之指揮。

Piano Accompanist 鋼琴伴奏 - Debbie Lee (李家萱)



Debbie 在上大學前，就曾為台心伴奏兩年，可以說是和台心一同成長。幾年前她從休士頓大學音樂系畢業後，回到達拉斯，再擔任台心的伴奏。同時她也是一位深受歡迎的鋼琴家教。

Debbie Lee started playing the piano since the age of six. In high school, Debbie moved to Dallas, Texas, and started attending recitals and competitions with the encouragement of her new instructor. By the time Debbie was a senior in high school, she had won numerous awards in competitions and earned scholarships to attend University of Houston as a music major. Debbie is currently living in McKinney, Texas and is working as a private piano instructor and the accompanist

for the Formosa Chorus of Dallas.

Guest Performer 女高音 - Jung-An Chou (周容安)



桃園人，畢業於台中市私立曉明女中音樂班、國立臺北教育大學音樂學系，密西根州立大學聲樂演唱碩士，現就讀美國北德州大學聲樂演唱博士班。先後師事於陳秀蘭、楊艾琳、Anne Nispel 和 Richard Croft 等教授。2016 年 7 月參與密西根州立大學暑期遊學計劃，赴義大利接受 Richard Fracker 教授之指導，並於結業演出 *Non capisco niente* 中擔任 Gypsy Girl 一角。2017 年 7 月在美國邁阿密音樂節 The Cunning Little Vixen 歌劇中擔任 Blue Jay 一角，同年 10 月於北德州大學歌劇魔笛演出中擔任 First Spirit。現為中華民國聲樂家協會預備會員、聲樂家協會日文藝術歌曲研究會成員及幕聲合唱團團員。

Guest Performer 上低音號 - Wei-Chien Chou (周偉倩)



上低音號演奏家周偉倩博士於美國北德州大學取得博士學位。於台灣輔仁大學就學期間，師事郭毓庭老師、李賢哲老師。於 2009 年，獲北德州大學音樂院獎學金，赴北德州大學攻讀上低音號演奏碩士，師事上低音號演奏家褒曼博士 (Dr. Brian Bowman)。於 2012 年，始於北德州大學攻讀上低音號演奏博士學位，於 2012-2014 年間獲 Toulouse Graduate Scholarship (研究所獎學金) 以及 2014-2016 期間獲得音樂院獎學金。2015 三月於國際上低音號暨低音號區域性年會獲得上低音號演奏家組第三名。2015 年十月入選北德州大學協奏曲比賽銅管區之決賽。2016 年春季榮獲助教獎學金，擔任北德州大學音樂院上低音號系之助教。

Welcome Message

Folk songs reflect the spirit and character of the people living during the time they were written. Today's concert will give you a glimpse into Taiwan's past through Taiwanese folks songs written from 1930's to 1960's, where hardship, endurance, love, loss, disappointment and hope intertwined.

Today's concert program is divided into several segments, starting with the oldies and ending with more recent ones. In between the chorus songs, several guest performances were interjected into the program, partly to show off new talents in the Taiwanese-American community and partly to balance the nostalgic tunes with current variations as a tribute to a bygone era.

Thank you for coming to our ninth concert today!

Our Story

Formosa Chorus of Dallas, also called TaiHsin ("Heart for Taiwan") was formed in June 2001 with the primary purpose of singing Taiwanese folk songs. Current membership is 45, made up of many with silver hair, who have developed their love for singing and staying connected. Most members sang in the chorus for the first time in their life, after becoming a TaiHsin member. Under the able tutelage of former and current conductors, the chorus has amassed a repertoire of over 100 songs and sang many of them in public concerts.

TaiHsin members share a common heritage through their love for their birthplace, Ilha Formosa, their native tongue, Taiwanese Hokkien (a variation of Chinese Min Nan dialect), and their strong family values. Over the years, TaiHsin members have also developed strong a bond with each other and fondly named their rehearsal facility TaiHsin's Home, where members share personal stories and lend support to each other, behaving like an extended family.

Dedications

We like to dedicate this concert to the memory of
good friends and former members,
who are no longer with us.

Chin-Ray Chang (張欽瑞)

Yi-Maw Chang (張義茂)

Norman Huang (黃花山)

Ruth Huang (林婉容)

Neil Juan (阮錫裕)

Lieh-Tang Lin (林烈堂)

Fu-Mei Wu (許富美)



台心合唱團音樂會

節目表



指揮：劉杏芳
伴奏：李家萱

合唱 - 懷舊歌曲

- 河邊春夢 Dreaming by the River (1934) 周添旺 詞 / 黎明 曲 / 李奎然 編曲
雨夜花 Blossom on Rainy Night (1934) 周添旺 詞 / 鄧雨賢 曲 / 李奎然 編曲
農村曲 Farmer's Song (1937) 陳達儒 詞 / 蘇桐 曲 / 李奎然 編曲
收酒罈 Bottle Collector (1948) 李奎然 編曲
夜半路燈 Lamp Post in the Night (1953) 周添旺 詞 / 許石 曲 / 萬益嘉 編曲
綠島小夜曲 Green Island Melody (1954) 潘英傑 詞 / 周藍萍 曲 / 冉天豪 編曲

獨唱 Soprano : Jung-An Chou 周容安

- 永遠的故鄉 Homeland Forever 吳景裕 詞 / 蕭泰然 曲
祢居起的所在 The Place You Dwell 蕭泰然 詞曲
出外人 The Vagabond 蕭泰然 詞曲

男聲合唱

- 暗淡的月 Misty Moon 葉俊麟 詞 / 吳晉淮 曲 / 冉天豪 編曲
一支小雨傘 Umbrella for Two 黃敏 詞 / 陳正 曲 / 陳武雄 編曲

~~~~ 中場休息 ~~~~

### 女聲合唱

- 安平追想曲 Hope for Safe Return ..... 許石 曲 / 李奎然 編曲  
月亮代表我的心 Love with All My Heart ..... 孫儀 詞 / 翁清溪 曲 / 李忠男 編曲

### 上低音號獨奏 Euphonium : Wei-Chien Chou 周偉倩

- 懷舊金曲選粹 ..... 石青如 編曲

### 四手聯彈 Piano : Chester Sheu, Sharon Chou

- 耕農歌 Farming Song ..... 台灣民謠 / 石青如 編曲  
角落裡的鋼琴 Piano in the Corner ..... 石青如 曲

### 合唱

- 美麗的星期天 Beautiful Sunday ..... 電影插曲 / 白蕊 詞  
萍聚 Cherish Our Time Together ..... 嚕啦啦 詞曲 / 周鑫泉 編曲  
青山綠水好風光 Beautiful Scenery ..... 長潭山歌 / 胡泉雄 記譜 / 蔡昱珊 編曲  
天總是攏會光 The Future Will be Bright ..... 鄭智仁 詞曲 / 蔡昱珊 編曲  
故鄉的田園 Homeland Farms ..... 陳明仁 詞 / 鄭智仁 曲 / 蔡昱珊 編曲



# Members

## *Soprano*

|     |                 |
|-----|-----------------|
| 王貴女 | Grace Chen*     |
| 吳玉卿 | Cindy Cheng*    |
| 蔡幸枝 | Nancy Fang*     |
| 孫佳惠 | Chia-Whei Hsieh |
| 蔡少卿 | Shannon Huang   |
| 唐翠穗 | Tricia Jan*     |
| 莊秀枝 | Ann Juan        |
| 蔡瑜香 | Gloria Ko       |
| 陳惠珍 | Jessica Lee     |
| 李雅玲 | Kate Lee        |
| 林桂美 | Amy Lin         |
| 溫惠蘭 | Helen Lin       |
| 李春蘭 | Linda Lin       |
| 吳素梅 | Melody Shih     |
| 陳美芳 | May Sun**       |
| 葉寶桂 | Nora Tsay       |

## *Alto*

|     |               |
|-----|---------------|
| 陳鳳求 | Peggy Chang   |
| 趙素梅 | Su-Mei Lin    |
| 盧邠如 | Tina Norelius |
| 洪朋  | Peng Wei*     |
| 翁筱玲 | Shiny Wu      |
| 林淑美 | Shwu-Meei Wu  |
| 詹繡香 | Sue Yang      |
| 林美娜 | May Yeh***    |
| 林秀隆 | Shiolung Yeh  |

## *Tenor*

|     |                |
|-----|----------------|
| 陳政忠 | CC Chen*       |
| 謝慶鏘 | John Hsieh*    |
| 黃昭麟 | Chau-Lin Huang |
| 詹正治 | Raymond Jan*   |
| 柯進忠 | Eric Ko        |
| 孫崇逸 | Chung-Yi Sun   |
| 蔡啓德 | Charles Tsai   |
| 蔡靜輝 | Jeff Tsay      |
| 蔡靜燦 | Sam Tsay       |
| 王天惠 | Charles Wang   |
| 吳敏生 | Min-Sheng Wu   |
| 楊金文 | Kim Yang       |

## *Bass*

|     |                  |
|-----|------------------|
| 張謙益 | CY Chang*        |
| 陳善同 | Shan-Torng Chen* |
| 林國亮 | Kou-Laung Lin    |
| 劉俊明 | JM Liu           |
| 魏康成 | Kang Wei*        |
| 吳明基 | Ming-Chi Wu      |
| 葉隆益 | Peter Yeh        |

\* Not performing in this concert

\*\* Honorary member and guest performer

Website <http://taihsin.taadfw.org/>

# Organization

**Conductor** 劉杏芳(指揮)  
**Piano Accompanist** 李家萱(伴奏)  
**Board of Directors** 楊金文(團長), 王天惠(副團長)  
溫惠蘭, 陳鳳求, 孫佳惠, 陳惠珍, 林美娜  
**Advisor** 林國亮

# Contributors

**Sponsors** 楊金文/詹繡香, 林國亮/趙素梅

**Benefactors** 魏康成/洪朋, 謝慶鏘/孫佳惠  
詹正治/唐翠穗, 吳敏生/林淑美  
蔡靜輝/葉寶桂, 葉隆益/林秀隆  
柯進忠/蔡瑜香, 陳惠珍, 陳鳳求  
溫惠蘭, 劉俊明, 王天惠, 莊秀枝  
林美娜, 李春蘭, 蔡啟德, 吳明基  
蔡靜燦, 林桂美, 李再添

**Concert Host** 蔡靜煌  
**Concert Communication** 溫惠蘭, 蔡靜燦  
**Concert Program** 蔡靜煌, 王天惠  
**Concert Videos/Photographs** 謝慶鏘, 廖玲芬  
**Concert Logistics** 楊金文/詹繡香, 吳敏生/林淑美  
**Concert Venue** First Presbyterian Church of Richardson  
**Rehearsal Facility** 蔡靜燦



# TaiHsin @ Home



(Above) Former conductor, Yali, returned for a visit (11/2/2014)



(Above) Send off for former accompanist, Ai-Wei (8/11/2013)



(Above) TaiHsin 6-year anniversary (6/17/2007)

祝  
台心合唱團公演  
圓滿成功



達福台灣同鄉會  
北德州台灣人公共事務會  
台灣獨立建國聯盟美國本部達拉斯支部  
北美台灣工程師協會達拉斯分會  
同賀